



Volume 9 Number 12
A Bi-cultural Publication
December, 2014

Free/Gratis

La Voz

Inside this Issue

People in the News

**Dr. Monica Martinez
at Brown University**

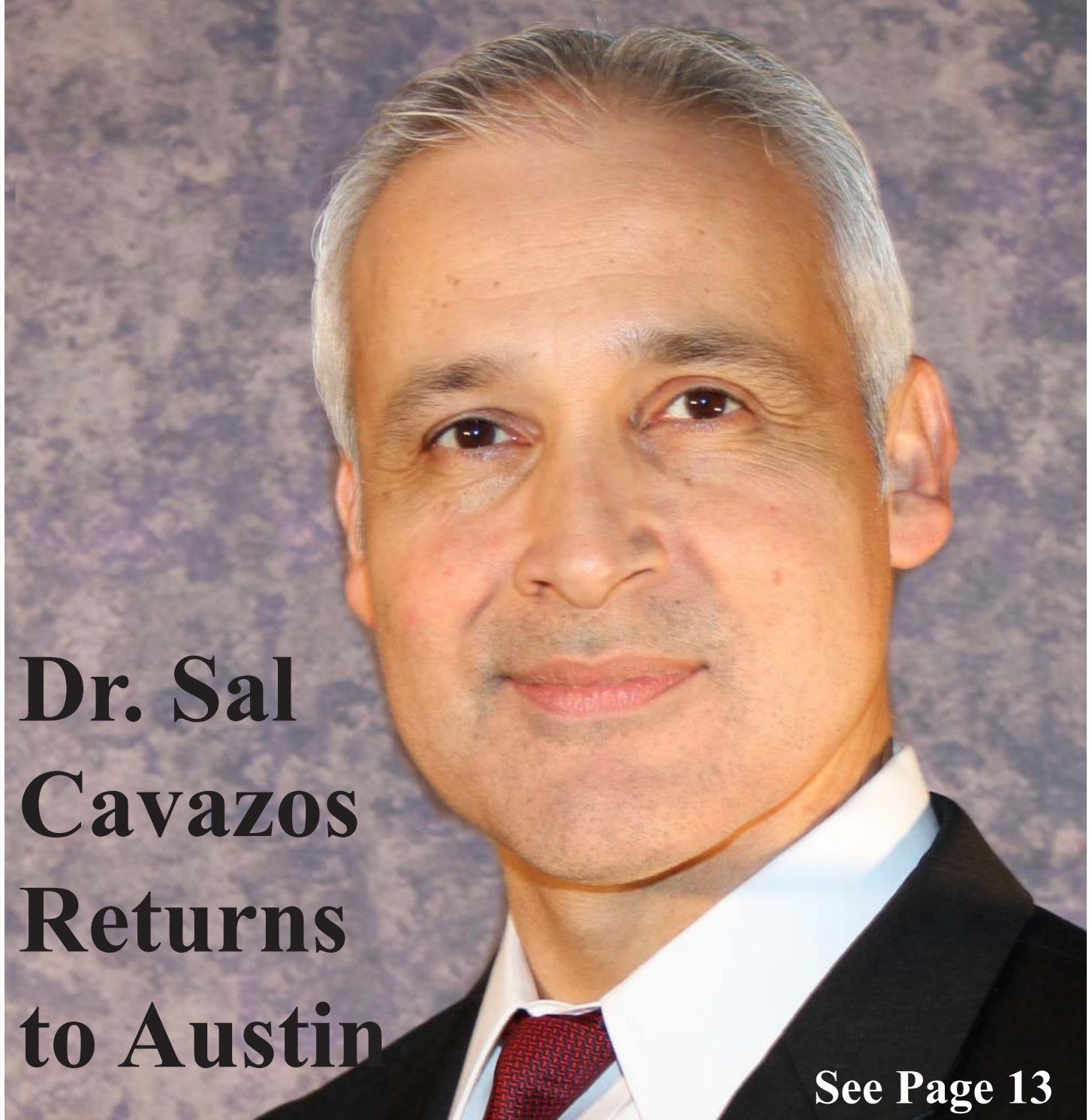
**Hispanic Republicans
Continue to Win
Around the State**

**A Tribute to
Augustin Ramirez**

**Consejos de Salud para
una Feliz Navidad**

**Thanksgiving at the
Pan American
Recreation Center**

**10 Questions for Amy
En palabras hay poder**



People in the News

UT Austin Honors Leaders, Organizations for Service to Austin's Hispanic Community



Vincent Torres

Special Recognition Austin Independent School District, Center for Energy and Environmental Resources-University of Texas at Austin

Torres was elected to the **Austin Independent School District Board of Trustees** in May 2006. A UT Austin alumnus (M.S. '79), he serves as the associate director of the **Center for Energy & Environmental Resources**. He and his wife, **Suzanne**, have been active volunteers in their children's schools and on district-wide committees. **Torres** was one of the tri-chairs of the **Citizens' Bond Advisory Committee** and a co-chair of the **Community Bond Oversight Committee** for the 2002 Health & Safety Bond. He was one of the tri-chairs of the \$519 million 2004 **Citizens' Bond Advisory Committee** and the **Community Bond Oversight Committee**.



Rosie Mendoza

Central Health Board of Managers chairperson and managing shareholder for R. Mendoza & Company

Mendoza is a certified public accountant and graduate of **UT Austin**, where she received a BBA in Business Administration and Accounting. She currently serves as the managing shareholder for **R. Mendoza & Company, P.C.**, with expertise in financial and governmental accounting, where she leads the attest services area of the firm. In her 25 years of service, she has provided audit and consulting services to a wide variety of clients including non-profit organizations, governmental entities and other commercial entities. She is a member of the **American Institute of Certified Public Accountants**, **Texas Society of C.P.A.'s**



Dr. Jesús Garza

The Joe R. Long and Teresa Lozano Long Legacy Award Chief Executive Officer of Seton Healthcare Family

Garza joined the **Seton Family of Hospitals** in 2002 following a distinguished career in private- and public-sector leadership. Initially he headed a newly created **Health Ministry at Seton** before moving into the chief operating officer leadership post. An experienced manager of complex organizations, he is known for implementing strong community partnerships. **Garza** also serves as ministry market leader for **Texas and Ascension Health's Arizona** ministry, Carondelet Health Network. He earned a B.S. from **UT Austin** and a Master of Public Affairs degree from the Lyndon Baines Johnson School of Public Affairs.



Vanessa Sarria

Community Partnership Award Community Advancement Network (CAN), Executive Director

CAN is a partnership of governmental, non-profit, private and faith-based organizations which leverage mutual resources to collectively improve social, health, educational and economic opportunities in the Austin community. **CAN** works to enhance awareness of issues, strengthen partnerships, connect planning efforts, and support the development of collaborative strategies. One of **CAN**'s valuable services includes the **CAN Dashboard** which tracks 17 key indicators regarding education, health and safety for **Austin** and **Travis Co.** and helps identify areas where collective attention and action are needed.



Monica Peraza

Hispanic Alliance, President and Founder

Hispanic Alliance represents a merger between the former **MexNet Alliance**, now known as **EmprendedorU**, and **Hispanic Alliance for the Performing Arts** to help **Central Texas Hispanics** reach greater heights and secure better futures. The unified **Hispanic Alliance** will continue to provide outstanding educational opportunities to Hispanics of all ages, enhancing the lives of families and the greater **Austin** community.

PHOTOGRAPHY BY
BRIAN BIRZER

The University of Texas at Austin honored three outstanding individuals and two organizations for their commitment and service to the Hispanic community at an awards ceremony on Monday, Nov. 17, at the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (MACC). Nearly 300 people attended the event co-sponsored by the Office of the President and the Division for Diversity and Community Engagement. Now in its seventh year, the Community Leadership Awards ceremony at the MACC is a community tradition that recognizes leaders instrumental in making Austin the city it is today. "This year's honorees have worked to improve the health and wellness of the Austin community as well as education for our children," said Dr. Gregory J. Vincent, vice president for diversity and community engagement. "The Community Leadership Awards provide a way for the university to recognize the honorees' outstanding efforts to make Austin a better place as well as acknowledge their partnerships with UT Austin." To thank UT Austin President Bill Powers for his many years of co-sponsoring the Community Leadership Awards, former Austin Mayor Gustavo L. "Gus" Garcia presented him with a Serie Project print from Coronado Studio that commemorated the 2007 opening of the Mexican American Cultural Center in Austin.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos
Yleana Santos
Rogelio Rojas

Marketing
Rosemary Zuniga

Contributing Writers
Christina S. Morales
Dr. Maria De Leon
Rachael Torres
Richard Franklin

Distribution
Roberto Ojeda
Tom Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

The November elections are over and now come the Run-offs on December 16th. It is no secret that voter turnout was not the greatest especially in **Austin City Council District 3**. The expectation is that voter turnout is going to even lower.

What will it take to get people to turn out and vote? That is the 64,000 thousand dollar question. Who is going to answer that question? Pues, quien sabe!

Cambiando de Temas

I don't know about you, but with all of these police killings in **Missouri** and **New York**, it seems to have put a damper on the holiday season. After watching some of the videos of these incidents, it appears very clear to me that the use of force on the part of the police is excessive.

Cambiando de Temas

In this issue of **La Voz** we want to call to your attention several

stories of note. On pages 14 and 15 we lifted some content to call attention to el famoso **Augustin Ramirez**. I have run into him a couple of times at the **US Post Office**. Each time we have spoken briefly and he has agreed to do an interview. But I did not have any success in catching up with him for the December issue. So instead we decided to just do a tribute by shining the light on a few of his many album covers. But we are looking for him. Si acaso lo vez, anda en un blue **Harley-Davidson**, dile que le anda buscando los de **La Voz Newspapers**.

Cambiando de Temas

We want to join others in welcoming back **Dr. Sal Cavazos** to **Austin, Texas**. **Dr. Cavazos** has worked around the state and has made the decision to return to **Austin**. His story is on page 13.

On pages 20 and 21 is a photo spread of the many people who helped out with the Thanksgiving celebration at the Pan Am.



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Pensamientos

EDITORIAL

Cambiando de Temas

On page 16 is a plug for Dr. Amando Navarro from the University of California at Riverside who is releasing a new book. Checkout this piece and read what the early reviewers are saying.



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

Nation of Neighbors Program Makes Award in Dove Springs



Tonight was our first night back in the gym after taking a 6 week family leave and all I have to say is God is so Good! This evening we were blessed with a \$500 scholarship from Nation of Neighbors Program. This organization supports women who serve communities and I was nominated for the funding dreams and empowering women scholarship. Thank you to Belynda Barkley Montgomery for nominating me, I was in total shock and it was just another part of God's plan. I look forward to seeing all of our warriors on Weds. — with Belynda Barkley Montgomery.



NEED EXTRA INCOME?

Start Your Own Commercial Cleaning Business!

buildingstars

Call Today: 866.991.3356

www.BuildingstarsFranchise.com

Only \$795 Gets You Started

- Training & Equipment
- Free Financing
- Established Contract Business
- Start PART TIME and GROW!

Bilingual Preferred

Hector
Successful Buildingstars Franchise Owner Since 2004

The mail. There's always a lot of it. Bills, flyers, campaign notices, magazines and greeting cards. It's also the time of year when we get lots of end-of-year requests for donations from the many nonprofit agencies in the area that need our support to do their work. **Greenlights for NonProfit Success**, an Austin nonprofit organization providing services and resources for nonprofit organizations, reported in 2013 there were 3,769 nonprofits in **Travis County**, or 3.5 per 1,000 residents. These organizations serve our community on many fronts, including tackling issues of homelessness, hunger, health, education, abuse, and more.



www.shutterstock.com · 215934196

So, with so many nonprofits in our community, how do we make a smart decision about the organizations we want to support with our dollars? **Jessica Knopp**, Director of Development at **Manos de Cristo** in Austin was asked this question recently and offered this advice when considering making a donation to a nonprofit.

"During the holiday season, many of us receive requests from local charity's almost daily. But savvy donors need to remember to do their due diligence before making a gift."

1. Make sure that the organization's mission and goals align with your own passions.
2. Clarify that the organization is trustworthy. Check the Better Business Bureau, Charity Navigator, or Guide Star to confirm that their 501(c)(3) is in good standing.
3. Never send cash donations. For security and tax purposes, it's best to pay by check or credit card.
4. Go with your instinct. If you have investigated the organization and still have doubts, look for another charity that has reputable history within your community.
5. And remember, no gift is too small to have a positive impact on the world!"

At **Manos de Cristo**, our mission empowers low-income individuals with a loving hand of assistance and welcomes all regardless of age, gender, race, or religious preference. We do this through our affordable dental services, emergency food and clothing, classes in English as a second language, computer skills and more, and Back-To-School providing backpacks, clothes and school supplies for school children in need. If you'd like to support us, please send your gift to **Manos de Cristo**, 4911 Harmon Avenue, Austin, TX 78748. For information, visit www.manosdecristo.org, or call (512) 477-7454. You will also find our profile listed in at www.charitynavigator.org.

Feliz holidays and blessings to you and your familia.

Holy Family Catholic Church
An inclusive & compassionate CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor

9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality
10:00 a.m. English Mariachi Mass
10:45 a.m. Breakfast & Mariachi
12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

Monica Martinez

by Courtney Coelho

An ethnic studies course and a chance to do research as a Brown undergraduate put Monica Martinez on a trajectory that has brought her “full circle” to a Brown faculty appointment.

The early 20th-century civil rights movement in the American Southwest was not taught in **Monica Martinez's** public school history classes in south **Texas**. It wasn't until she came to **Brown University** as an undergraduate and began to research the subject that she found herself confronted with the reality of the events of that era.

What began as a project on Mexican Americans' quest for education equality soon shifted when, while interviewing activists who took part in the movement, they began telling her stories of their experiences with racism and police brutality.

Martinez took her interest in the topic to graduate school at **Yale**, where she focused her dissertation on the racial violence and killing of thousands of Mexicans and Mexican Americans that took place at the hands of U.S. soldiers, state agents, and American vigilantes along the **U.S.-Mexico** border during that time. Her research examines how local residents challenged the state-sanctioned violence and traces how the legacy of that period affects social relations in the American Southwest today.

*“People who are generations removed are still circulating these histories. Family members pass them along from generation to generation, and now what's emerged 100 years later are these efforts by residents in Texas to memorialize this period,” **Martinez** said. “I think about what it means for Americans and people in this century to be remembering this period of violence and what kind of connections they make to violence that's ongoing on the border today.”*

She said that her research can be applied more generally to other moments of violence in history and how they too affect social relations.

“When we think about this period, it's only one example. There are histories of genocide, colonialism, and slavery

and all of these histories have to be engaged with and reckoned with. Nationally and globally, there's a question of how to engage with histories of violence in a meaningful way.”

Martinez is currently preparing her book manuscript, **‘Inherited Loss’: Reckoning with Anti-Mexican Violence**. She returns to **Brown** this fall as assistant professor of American studies and ethnic studies. She comes from **The University of Texas–Austin** where she held the **Carlos E. Castañeda Postdoctoral Fellowship** through the **Center for Mexican American Studies**.

She credits her time at **Brown** as instrumental in acquiring the skills necessary for the breadth and depth of her research. **Martinez** received a **Mellon Mays Undergraduate Fellowship**, a **Karen T. Romer Undergraduate Teaching and Research Award** (UTRA), and a **CV Starr National Service Research Fellowship**, which allowed her to receive invaluable mentoring from **Brown** faculty and to travel to **Texas** to collect oral histories and conduct research in local archives.

*“At Brown I was introduced to this field and then given the resources to experiment, conduct research, and find out if I could see myself doing this as a career,” **Martinez** said. “I loved being pushed and learning from students from all over. It's a global campus and the sophistication of the conversations in my ethnic studies and American studies courses helped push my undergraduate research.”*

She credits her sister **Andrea Muñoz Martinez**, who also attended **Brown**, for setting her on the path to her current career by encouraging her to take an ethnic studies course during her freshman year. *“Really, unintentionally, she set me on this trajectory,” **Martinez** said.*

For **Martinez**, returning to **Brown** to teach feels like “coming full circle,” and she said she's excited to be a in a



Monica Martinez

Assistant Professor of American Studies and Ethnic Studies
Photo: Mike Cohea/Brown University

position of guiding students through the process of discovery just as she was in her undergraduate days.

“I'm looking forward to being in the classroom and raising students' interest in American studies and exploring different methods for answering questions that maybe they didn't know they had until they came to class.”

Martinez will teach both an introduction to Latino history and a seminar, “Race and Remembering,” in the fall semester. In the latter, students will examine how to present historical moments of racial violence — slavery or the atrocities of **World War II** — to different audiences, like museum-goers or elementary school students. They'll also have the chance to create their own exhibit contributions on a moment of their choosing. **Martinez** anticipates that the topic will generate plenty of in-class dialogue and the conversations will extend beyond the classroom. *“I'm going to learn as much from them as they're going to learn from me. It's going to be a dynamic exchange.”*

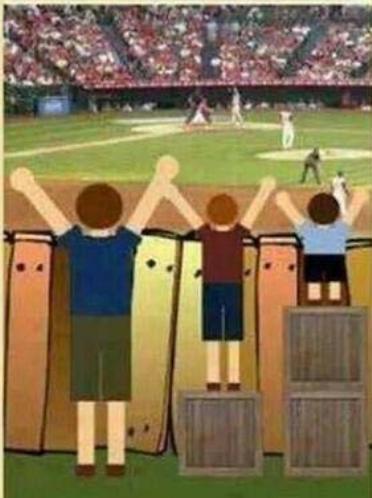


PEGGY VASQUEZ
Media Artist
Austin - TX
Hispanic Today Live
TV Channel 10
Friday 7:30pm-8:30pm

Equality doesn't mean Justice



Equality



Justice



Looking for a job?
Want to make a couple of hundred dollars week part time? Orale, give me a call. (512) 944-4123

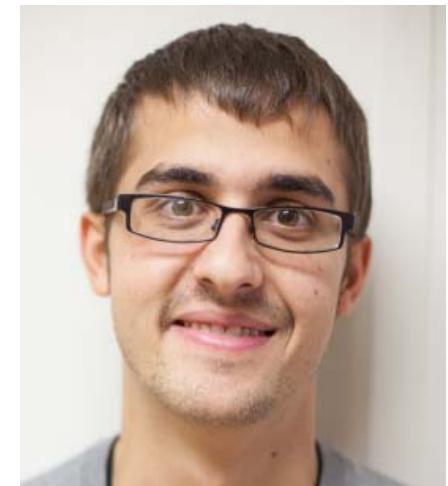


Profile



Trent Symmonds 4th Grade Teacher

Trent Symmonds has been a teacher for five years. He has primarily taught math and science at the 3rd and 4th grade level, which is just fine by him, as those are his favorite grades to teach. He was raised in **Temple, Texas** and spent many of his summers working with kids as a camp counselor. He graduated from **Temple High School** and pursued an education at **Austin College** in **Sherman, Texas**. He received his Bachelor's degree in Psychology with a minor in English. Upon graduating college, he immediately began his Graduate studies and now holds a Master's Degree in General Education. He spent his first three years as a teacher working in **Killeen Texas**, but is very happy to now be living and teaching in **Austin**.



Your goals for EAPrep and your students: My goal for the students of **East Austin College Prep** is to help them learn how to be outstanding human beings, not only in education, but in their social interactions as well. My classroom environment is one of support and encouragement with a large focus on being respectful, which will help them in high school, college and the workforce. I require my students to respond with "Yes Sir" and "No sir", and I in turn do the same for them, teaching them that getting respect comes from giving respect.

Your Degrees: B.A. Psychology minor in English, M.A. in General Education

Your Favorite Activity: Board Games! I come from a large competitive family so game night was always loud and entertaining.

Your Favorite Books: My favorite kid's book is The Phantom Tollbooth by Norton Juster, and my favorite adult book is To Kill a Mockingbird by Harper Lee.

Your Personal hero and why: My personal heroes are my parents because they taught me how to treat others with compassion, have fun, and live life to the fullest. They were incredibly supportive and I don't know where I would be without them.

What animal best represents you and why? I would be a Raccoon, because they are clever, curious and resourceful.

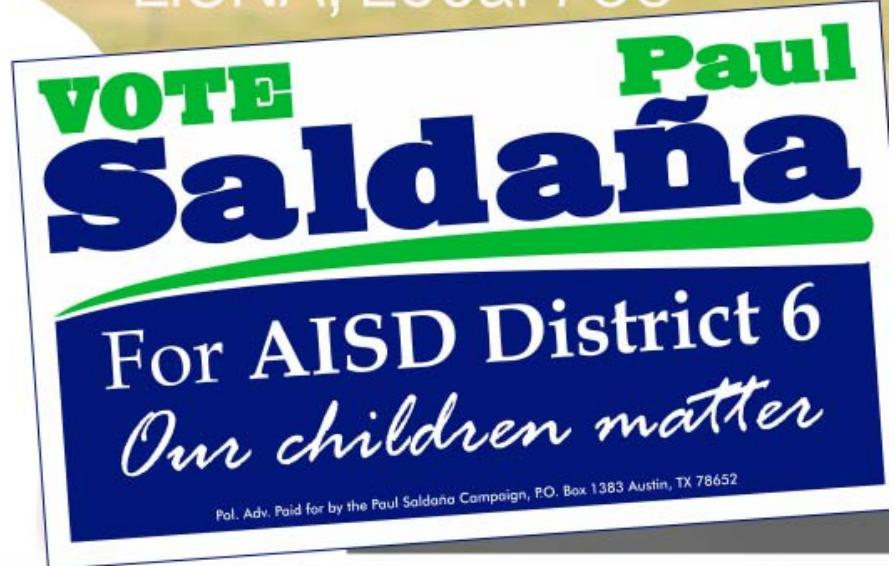
What is your greatest strength? I am easy-going and accommodating, which helps me adjust to changes that take place in my classroom.

Interesting fact about yourself: I was born with a webbed toe on my right foot.

A strong voice for our students, parents, teachers and neighborhoods!



ENDORSED BY:
Austin American Statesman
Austin Chronicle
Education Austin
Austin Central Labor Council
Austin Tejano Democrats
Austin Young Democrats
Central Austin Democrats
Liberal Austin Democrats
South Austin Democrats
Workers Defense Action Fund
LiUNA, Local 753



Run-off Elections:
Early Voting Starts Dec. 1st-12th
Election Day is Dec. 16th!



Some of the Many People Supporting Susana Almanza

Isidro Acosta	Martha Cotera	Amanda Gomez	Sylvia Marroquin	Robin Rather	Brigid Shea
Frances Gomez Acosta	Carol Flake Chapman	Margaret Gomez	Che Martinez	Corazon Renteria	Lupe Sosa
Monica Allen	Cameron Claiborne	Rocky Gonzales	Anna Maciel	David Renteria	Tomas Salas
Librado Almanza	Les Cunningham	Elizabeth Gonzales	Andrea Gaia Melendez	Gloria Renteria	Sonia Santana
Fidel Acevedo	Scooter Cheatham	Anisia Gonzales	Rudy Malveaux	Solana Renteria	Dionisio Salazar
Tito Aguirre	Eddie Castilla	Natalie Goodnow	Joe Maloney	Yolie Renteria	Vera Savage
Fedrico Aguado Jr.	Christopher Chavez	Trampia Guzman	Joe Malone	Dee Dee Renteria	Alfredo Santos c/s
Frances Aguado Jr.	Gloria Chapa	April Govea	Rudy Mendez	Michael Renteria	Athanasia A. Sonata
Jennifer Alvarado	Danette Chimenti	Marie Govea	Michelle Mejia	Tom Renteria	Sergio Trevino
Bill Aleshire	Bo Cobos	Erika Ingrid Gonzalez	Delia Perez Meyer	Tom Renteria, Jr.	Irene Mendez-Tello
Raul Alvarez	David Cortez	Jorge D. Guerra	Lorri Michele	Orlando Renteria	Rose Two Feathers
Hilda Villalobos-Alvarez	Linda Crockett	Linda Guerrero	Annie Meza	Rene Renteria	Mary Torres
Dan Arellano	Tom Cuddy	Ginnelle Gutierrez	Lupe Morin	Lucy Renteria	Modesta Trevino
Alex Avila	James Crowley	Karen Hadden	Gloria Mata-Pennington	Johnny Renteria	Virginia Trevino
JJ Barrera	Jennifer Cantu	Richard Haplin	Yvonne Montejana	Mona Alisa Reyes	Joe Jason Torres
Daniel Baladez	Alice Marie Cantu	Priscilla Hale	Santos Moreno	Shirley Riley	Daniel Tello
Rose Baladez	Anita Diaz	Donna Hoffman	Jesus Morales	Che Rivera	Erica Trevino
Nicole Barrera	Christina Diaz	Charlotte Herzle	George Morales III	Elizabeth Rivera	Jose Uriegas
Cristina Balli	Margarita Deciendo	Eva Hernandez	J. David Moriarty	Fidelina Rivera	Missy Valadez
Edwin Baez	Jason Dean	Theresa Houston	John Moreno	Maria Rivera	Rosa Linda Valadez
Connie Baez	Dulcie Dean	Stephanie Hamm	Letty Moreno	Dora Rivera	Jose A. Velasquez
Roque Barrons	Andrew Dobbs	Bill Hamm	Micheal Moreno	Angel Rivera	Kiko Valdamir
Fred Blackman	Alice Marie Dominguez	Pam Harmatiok	Nicole Morales	Gilberto Rivera	Angela Valenzuela
Skylar Bonilla	Linda Del Toro	Christino Herrera	Millie Muniz	Jane Rivera	Katy Vale
Rodolfo Briseno	Marvin Douglas	Dominga Herrera	Marcos Noyola	Mario Rivera	Alma Valdez
Christopher Brown	Jose Duran	Richard Herrera	Angelica Noyola	Pete Rivera	Raul Valdez
Ceci Gonzalez-Bustamente	Martha Duran	Sylvia Herrera	Lupe Noyola	Tania Rivera	Blanca Valencia
Naomi Caballero	Elsie Duran	Virgie Herrera	Jennifer Nelson	Vidal Rivera	David Van Os
Alejandro Caceres	Rosetta Ellison	Rosalie Ip	Yvette Neil	Jo Ann Ramirez	Eloisa Vargas
Tony Calderon	Wanda Escobedo	Juan Izaguirre	Jesse Nerio	Elizabeth Rincon	Cathy Vasquez
Roxanne Campos	Courtney Enriquez	Valerie Joiner	Ernest Ojeda	Edward Reyes	Peggy Vasquez
Jose L. Cantu	Akwasi Evans	Cristina G. Jesuran	Jennifer Ojeda	Jo Ann Reyes	Enedina Villa
Ruben Cantu	Alice Embree	Marguerite Jones	Richard Orona	Natali Reyes	Ana Villalobos
Cristina Cantu	Mary Esquivel	Marilyn Jackson	Lupe Ortiz	Gustavo Rodriguez	Rocio Villalobos
Phillip Cantu	Juan "Sonny" Falcon	Kennedy	Randy Andrew Ortiz	Justin Rodriguez	Anita Villalobos
Kristi Capello	Mary Falcon	Lisa Lara	Sylvia Orozco	Ramona Rodriguez	Lucian Villasenor
Tina Carillo	Michael Felan	Clint LaFuent	Jose Orta	Mia Rodriguez	Pedro Villareal
Dolores Ortega-Carter	Lisa Fithian	Bob Libal	Kathleen Vale O'Hara	Michael Rodriguez	Pete Villareal
Vernell Carter	Dora Flores	Johnny Limon	Roscoe Overton	Jennifer Rodriguez	Bertha Williams
Michael Casias	Nancy Flores	Maria Limon	Marva Overton	Isabel Rios	Ken Williams
Angie Castillo	Leticia Fonseca	Nelson Linder	Patricia Paloma	Joann Rios	Tommy Williams
Louis Castillo	Layla Fry	Daniel Llanes	Christino Padilla	Carlos Rios	Sherron Williams
Josefina Castillo	Bernave Fuentes	Isabel Rios Lopez	Gabi Padilla	Ruby Roa	Rudy Williams
Sally Calderon	Renee Fuentes	Griseld Lopez	Marica Perales	Judith Rosenburg	Melvin Wren
Ernesto Calderon	Charisma Gamez	Jere Locke	Alicia Perez	Lilia Rosa	Tane Ward
Miranda Salas-Calderon	Andrew Willis Garces	Israel Lopez	Cynthia Perez	Lauren Ross	Zanie Zambrano
Ruby Calderon	Gnee Garcia	Jose Lopez	Micaela Perez	Marie Saldana	Ariel Zambrano
Tony Calderon	Cindy Garcia	Holly Lopez	Teresa Perez-Wiseley	Paul Saldana	Edward Zambrano
Jennifer Cantu	Regina Garcia	Christopher Lopez	Louis Polanco	Cirilio Sanchez	Monique Zambrano
Mary Lou Castillo	Alexia Garza	Patricia Lopez	Carol Price	Theresa Sanchez	Josephine Zamarripa
Nicole Castro	Lisa Garza	Michelle Luna	Carmen Llanes Pulido	David Sepeda	Hermalinda Zamarripa
Danny Castro	Rolando Garza	Mike K. Luna	Anita Quintanilla	Robert Summers	Emilio Zamora
Allan Campbell	Teresita Garza	Rick Luna	Jill Ramirez	Clint Smith	Andrea Zarate
Barbara Caudillo-Prince	Amauamse Garza	Lisa Maldonado	Janie Rangel	Juan Sanchez	Ken Zarifis

An Open Letter from Susana R. Almanza

To the residents and voters in District 3

I want to take this opportunity to share some thoughts about my candidacy for the District 3 position on Austin City Council. All of my life I have tried to be a mindful and alert citizen. Where ever I have seen an injustice I have stood up to challenge it. Where ever I have seen a need in the community, I have tried my best to be of assistance. Call it compassion. Call it concern. Call it what you will. All I can say is that I have this tremendous desire to be of service to the community.

As many of you already know, earlier this year, I declared my intention to run for city council. I have spent countless of hours knocking on doors and visiting with you about your needs and concerns. I have learned much over the last 11 months, but most of all, I have learned how to listen. If I had identify the one thing that I keep hearing from everyone, it is the question of what is happening to Austin and will I still have a place to live in the coming years?

This question is a major concern for even those who have good jobs and finally managed to buy a house and make it into the middle class. But nothing is forever and the forces that putting a squeeze on those at the lower end of the economic ladder, are the same ones that are going to be squeezing on others in the next 5 to 10 years.

As a city we are growing at a rapid rate. When change happens quickly there are things that get overlooked or cast aside. Today, more than ever, we need to be mindful of how change is effecting the residents in District 3. While you might not be facing an adverse situation currently, there may come a time when you will find yourself saying, I should have seen it coming. I should have been paying more attention to what was happening to my neighbors around me.

As you get ready to cast your ballot in the upcoming run-off election on December 16th, I want to respectfully ask you for your vote and support. If elected, I promise to be your eyes, ears and voice on the Austin City Council. This is our city. It is only by working together as a community that we can insure that we will have a place to watch our children grow and have a place to call home.

Thank you in advance,

Susana R. Almanza

Hispanic Republican Victories Statewide

The Hispanic Republicans of Texas (HRT) PAC recruited and encouraged candidates across the state to run for office this election year. **HRT** endorsed over 40 candidates for various offices. On election night, over 70% of those supported by **HRT** won, including three candidates in state house districts where over two-thirds of the population is Hispanic. “*We’re extremely happy with the outcome of November 4th results,*” said **George Antuna**, Co-Founder of the **Hispanic Republicans of Texas**. “*HRT, for years has worked very hard and has been committed to its core mission to recruit, train and support Hispanic candidates statewide, to run for office and we’ve made successful inroads as a result in this year’s election. We are committed to our mission and will work toward greater accomplishments to recruitment, training and supporting candidates.*” The **Hispanic Republicans of Texas** proudly announce the candidates in the list on the right who won on November 4th.

About Hispanic Republicans of Texas (www.hispanicrepublicansoftx.org)

Hispanic Republicans of Texas, co-founded by **George P. Bush, George Antuna, Jr. and Juan Hernandez**, was established as an organization that will recruit, elect, support and defend Republican officeholders and candidates for state and local elected offices who share our common values of faith, family, lower taxes, less regulations and less government spending in order to promote individual prosperity and economic growth in Texas. Membership in the **Hispanic Republicans of Texas PAC** is open to all Texans who are interested in empowering the Hispanic community to leadership in government.

- **George P. Bush**, Texas Land Commissioner

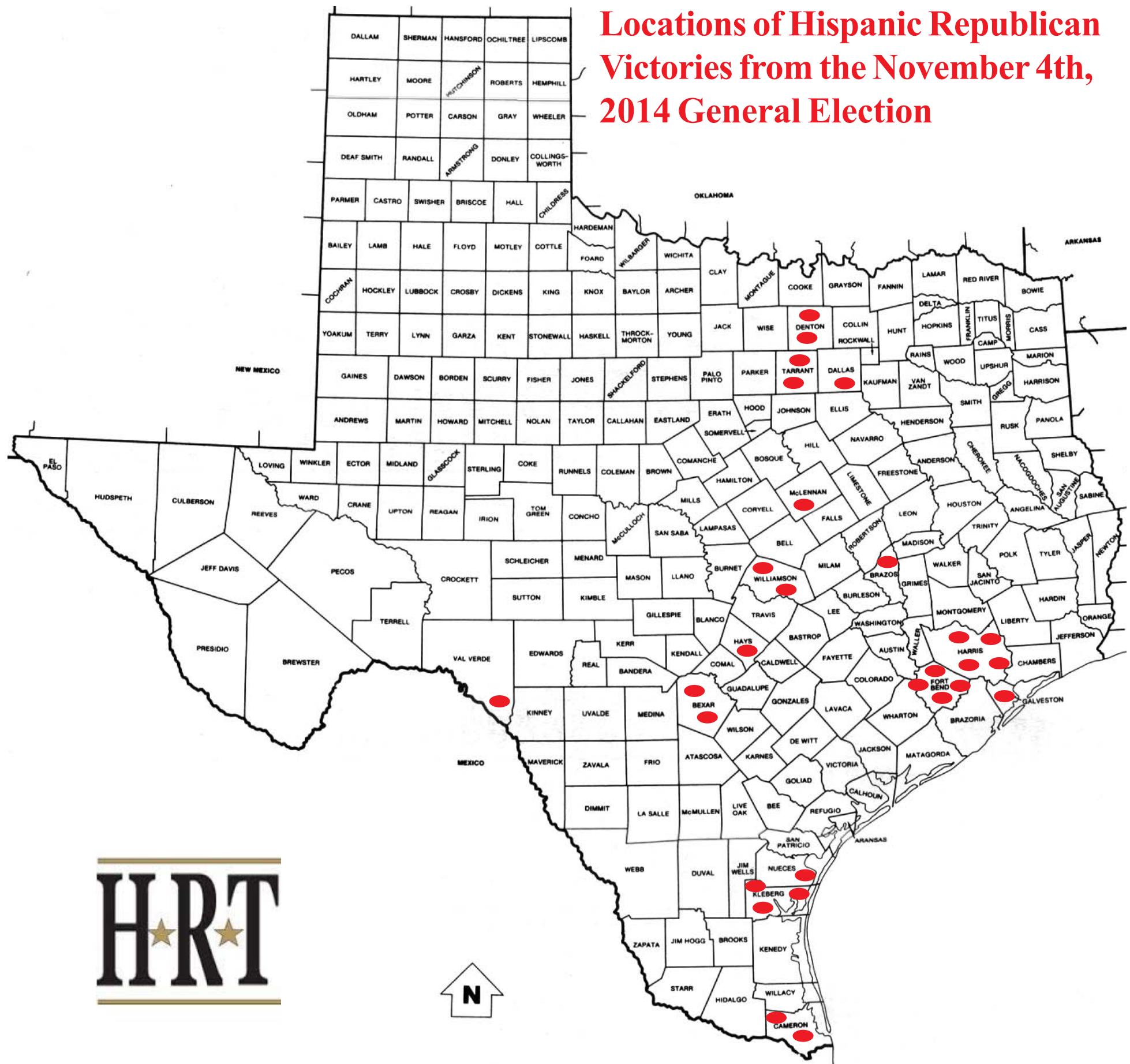
- Congressman **Bill Flores**
- Rep. **JM Lozano** (Kingsville)
- Rep. **Larry Gonzales** (Round Rock)
- Rep. **Jason Villalba** (Dallas)
- Rep-elect **Rick Galindo** (San Antonio)
- Rep-elect **Gilbert Peña** (Pasadena)
- Judge **Robert Cadena**, 83rd District Court (Val Verde)
- **Alfred Isassi**, Kleberg County Court-At-Law
- **Chris Morales**, Fort Bend County Court-At-Law
- **Orlando Sanchez**, Harris County Treasurer
- **Liz Q. Gonzalez**, Hays County Clerk
- Judge **Carlos Cascos**, Cameron County Judge
- **Rudy Madrid**, Kleberg County Judge
- **Thelma Rodriguez**, Nueces County JP
- **Louis Garcia Jr**, Brazos County JP
- **Nikki Gonzales**, Round Rock School Board
- Judge **Patricia Grady**, 212 District Court
- Judge **Jesse Nevarez**, 231st District Court
- Judge **Vanessa Velasquez**, 183rd District Court
- Judge **Lori Valenzuela**, 437th District Court
- Judge **David Garcia**, Denton County Criminal Court
- Judge **Robert Ramirez**, Denton County Court-At-Law
- Judge **Debra Ibarra Mayfield**, Harris County Court-At-Law
- **Abel Reyna**, McLennan County District Attorney
- **Mary Louise Garcia**, Tarrant County Clerk
- **Annie Elliot**, Fort Bend District Clerk
- **John Healey**, Fort Bend District Attorney
- **Mary Ward**, Fort Bend JP
- **Roel Cavazos**, Cameron County Constable
- **Laura Richard**, Fort Bend County Clerk

George P. Bush Texas Land Commissioner Elect is part of the next generation of **Texas** leaders. Born in **Houston**, **George P.** received his undergraduate degree from **Rice University**. After graduating, he taught history to at-risk students at **Homestead High School** in **Florida's Miami-Dade Independent School District**. In 2000, attended **The University of Texas School of Law**, where he earned his Juris Doctorate.



Congressman William H. “Bill” Flores was elected to the **U.S. House of Representatives** in November 2010. He is serving in his second term representing the **17th Congressional District of Texas**. A ninth generation Texan, **Flores** was raised in **Stratford**, a small town in the **Texas Panhandle**, and comes from a long **Texas** family ranching heritage. Through hard work, determination and prudent saving, **Flores** paid his own way through **Texas A&M University**, from which he graduated in 1976 with a BBA in Accounting (Cum Laude). In 1985, he received an MBA from **Houston Baptist University**. In 1978, **Flores** earned his **Texas Certified Public Accountancy (CPA)** license.



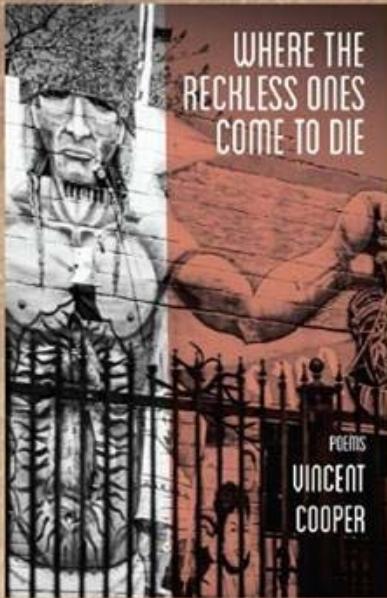
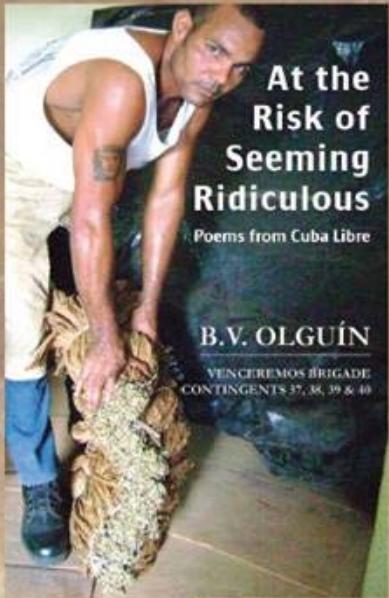


San Antonio, Texas

**AZTLAN
LIBRE PRESS** presents a

BOOK RELEASE POETRY PACHANGA

FREE ADMISSION POETRY MUSIC FOOD DRINKS



SAT
DEC 6
2014
5-8PM

URBAN-15
2500 S Presa St
San Antonio TX 78210

FEATURING POETRY & MUSIC BY B.V. OLGUÍN, VINCENT COOPER,
LAURIE ANN GUERRERO, CARMEN TAFOLLA, REYES CÁRDENAS,
ANTHONY THE POET FLORES, EDUARDO CAVAZOS GARZA &
THE JAZZ POETS SOCIETY, BRYCE MILLIGAN, AMANDA FLORES,
JUAN & ARMANDO TEJEDA AND OTHER SPECIAL GUESTS.

Forthcoming in January, 2015:

A Crown for Gutiérrez by San Antonio Poet Laureate Laurie Ann Guerrero

info 210.710.8537, juantejeda@sbcglobal.net



Kate Del Castillo returns to Telemundo

Telemundo is betting big again on the narco novela genre and it's bringing back Kate Del Castillo in an effort to secure ratings.

Kate previously starred in the hugely popular "La Reina Del Sur," which became the



highest rated program in Telemundo's history, averaging nearly 4.2 million total viewers and over 2.8 million adults 18-49, according to Nielsen. Hoping to replicate that success, Kate once again stars as a powerful drug trafficker in the network's upcoming super series "Dueños del Paraíso," slated to premiere in early 2015. To promote the new novela, Telemundo launched a multi-platform campaign in partnership with Facebook offering a first-look preview of the super series available exclusively on Facebook.com/DuenosParaíso. An original Telemundo Studios co-production with Television Nacional de Chile (TVN Chile), the new super series, set in the late 1970s and early 1980s, is currently shooting on location in Miami and Chile. It features an ensemble cast of nearly 30 actors that includes Jorge Zabaleta, José María Torre, Miguel Varoni, Tony Dalton and Ximena Duque, with a special appearance by Oscar® nominee Adriana Barraza. "Dueños del Paraíso" is based on a screenplay by Pablo Illanes ("¿Dónde está Elisa?") and directed by Lilo Vilaplana ("El Capo") and Nicolás Dibiasi ("Una Maid en Manhattan"). The series is executive produced by Joshua Mintz along with supervising producers David Posada and Gemma Lombardi.



Over the last 24 years, **Dr. Salvador Cavazos** has led the transformation of no less than three Texas public school districts into student-focused, data-driven, and results-oriented institutions. Each experience along the way—**Superintendent of Goose Creek ISD** and **Alice ISD** to name two—allowed **Cavazos** to take a team of educational professionals and draw from them solid, academic programs that positively impacted his students.

In Brownsville, where **Cavazos** served as **Assistant Superintendent of Curriculum and Instruction**, **BISD** won the **Broad Prize for Urban Education**, designating it as the highest academic performing urban district in America. In a region where only 16% of the population and only 13% of Hispanics obtain a college degree or post-high school certification, that's no small feat. It's also just one of the reasons the board at **East Austin College Prep** was excited about luring **Cavazos** to Austin to lead their school district to the same kind of success.

Dr. Joe Gonzales announced his resignation as **EAPrep Superintendent of Schools** at the October 9th school board meeting and **Cavazos** was voted into the position at the following meeting in November.

As a former **Chief Development Officer** for **Southwest Key**, **Cavazos** was no stranger to the board. In fact, he was part of the

team that applied to the **Texas Education Agency** (TEA) to establish the **EAPrep** charter in 2008.

"Six years ago when we were just talking about building a school, Dr. Cavazos was very engaged with us about what this dream could be and what it could mean for the students," says **Dr. Juan Sánchez**, CEO and founder of **Southwest Key Programs**.

The result of that dream was the first public middle school in the **Govalle-Johnston Terrace** neighborhood in over 25 years.

"Now he's chosen to come back and both myself and the board are very optimistic that Dr. Cavazos is going to take the school to a level it's never been before," adds **Sánchez**. *"To become one of the best schools in the state."* **Cavazos** says his enthusiasm for what he helped begin in **East Austin** has not waned.

"Our promise at EAPrep remains strong," says **Cavazos**. *"We believe in every single student's potential and our number one goal is to prepare all students for academic success and college enrollment."*

Cavazos, who holds a Bachelors Degree in Political Science from the University of Texas Pan American and English (1986), a Masters Degree in Educational Administration, also from the same

Sal Cavazos

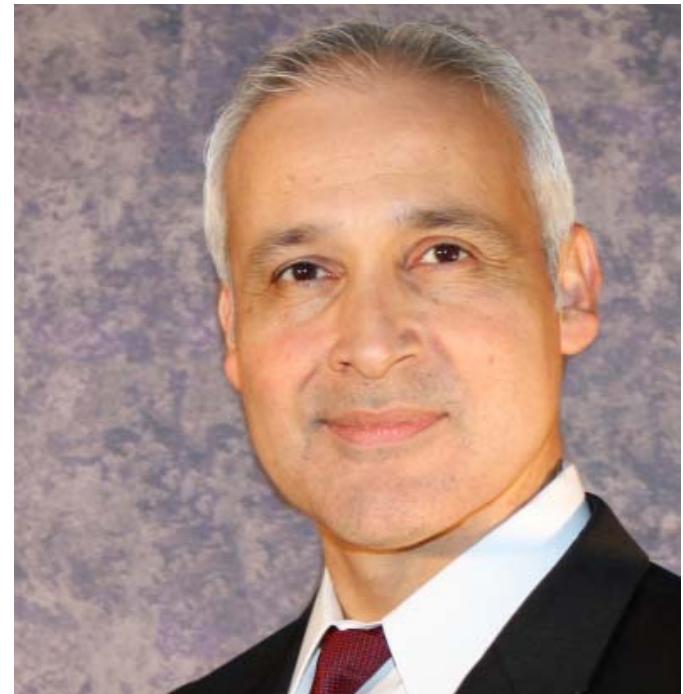
East Austin College Prep Welcomes Dr. Salvador Cavazos As Superintendent

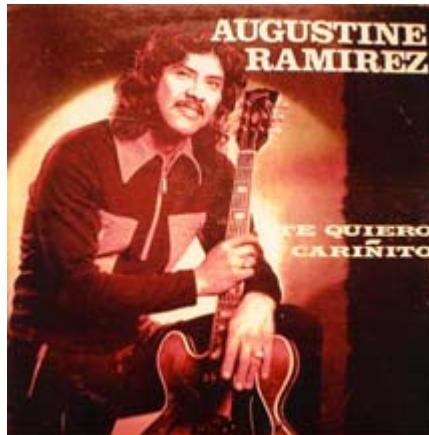
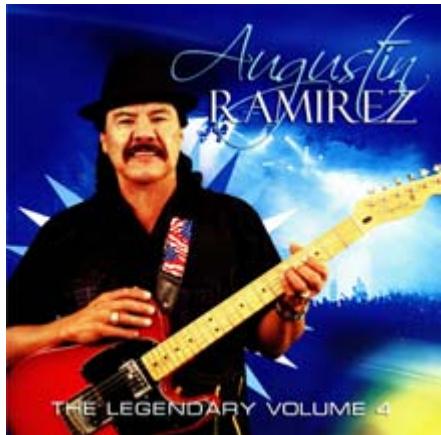
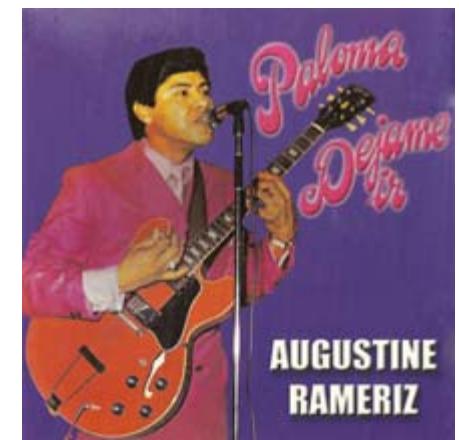
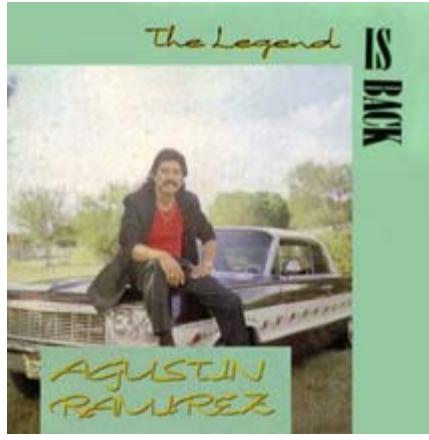
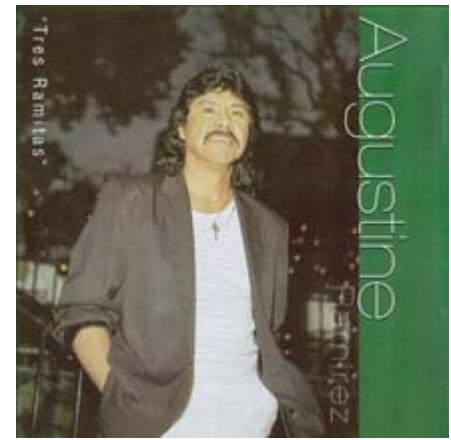
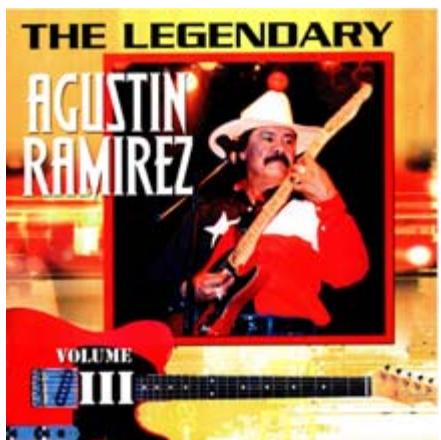
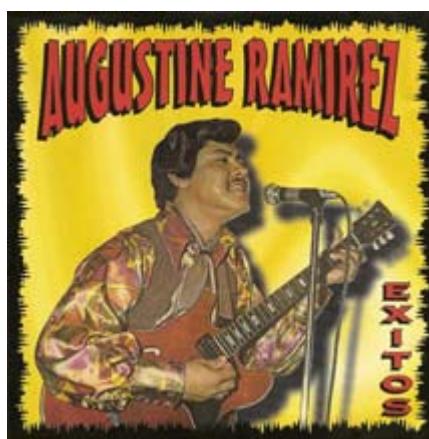
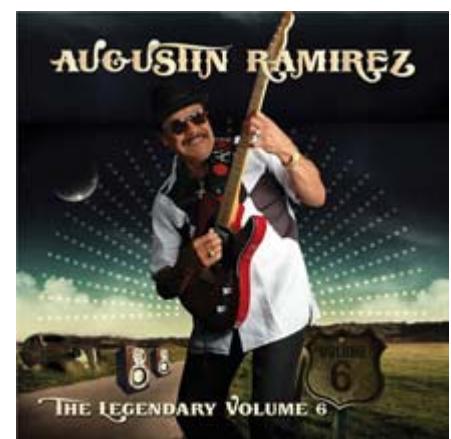
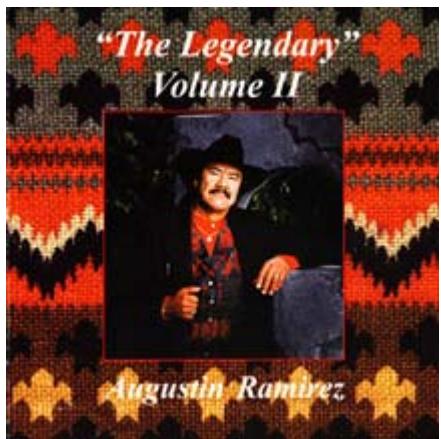
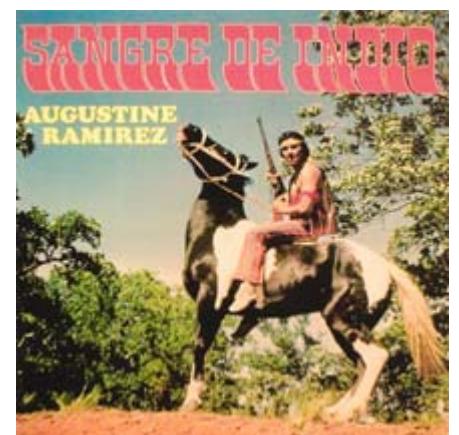
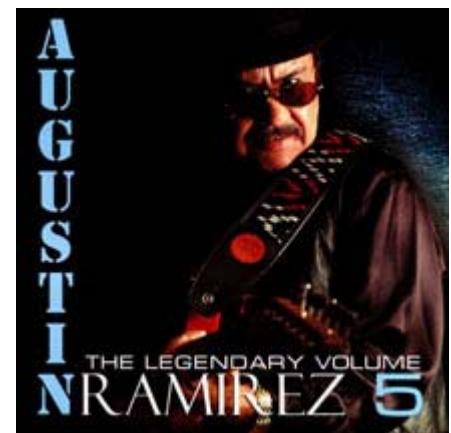
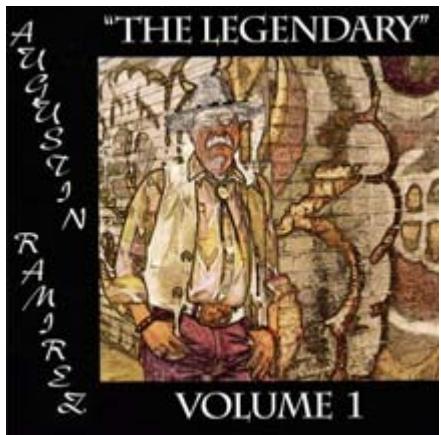
institution (1989), and a Doctorate in Public School Leadership from The University of Texas at Austin (2002), says parental involvement, in addition to a dedicated team of teachers, staff and administrators, is key to educational achievement.

"Together with our parents as part of our team," **Cavazos** says, *"We will make sure all our students succeed."*



READY FOR COLLEGE.
READY FOR LIFE.





A Tribute to Augustin Ramirez

Augustin Ramirez has established himself as one of the most popular singers in Tejano music. “El Guti” as everyone knows him by, was born in Lockhart, Texas, a small town 30 miles south of Austin.

Augustin’s musical career began at an early age performing with groups like **Cisco Rangel y Los Jesters, Los Dominoes, Fred Salas, Los Latinos** and **Roy Montelongo**, before starting his own band. Since his first recording “Ojitos Traviesos”, **Augustin’s** popularity and unique style of singing has earned him a large following.

Augustin has been in the music business for over fifty years, has recorded over 60 albums and has also been recognized for his contribution to Tejano music on several occasions. In 1997, he was inducted into the Tejano Music Hall of Fame. In 2000, he won his first grammy award for **Best Tejano Album** with his participation in the “The Legends”, a collaborative effort with Tejano music legends **Sunny Ozuna, Freddy Martinez & Carlos Guzman**.

Augustin is currently performing throughout the state of Texas and surrounding states with both **The Legends**, as well as his own group.

For bookings and more information:
512-538-9548



LEXINGTON BOOKS

1-800-462-6420 <https://Rowman.com/Lexington>

MEXICANO AND LATINO POLITICS AND THE QUEST FOR SELF-DETERMINATION: *WHAT NEEDS TO BE DONE* BY ARMANDO NAVARRO

"Navarro's work encompasses a critical analysis of Mexicano/Chicano living histories and personifies the spirit of continued struggle against colonization. Interweaving political history, demography, and socio economic history and conditions, Navarro takes to task the current political state of Raza in the twenty-first century. He spurs you to examine his supposition that as Raza we are an "occupied and internal colonized people." Yet his writings insist that our communities rethink politics and dare to fashion a model essential to understanding and practicing politics as a means for liberation. His clarity of purpose and political vision is critical to attaining human rights and political self-determination against all odds." — **Nita J. Gonzales, President of Escuela Tlatelolco Centro de Estudios**

"In the tradition of activists scholars like Ernesto Galarza and Rodolfo Acuna, Professor Armando Navarro produces yet another provocative and timely manuscript on Chicano/Latino politics. This work is not the usual analysis of voter registration rates and vote turnout statistics since the Viva Kennedy Clubs emerged in 1960. Instead, this book is about the future; boldly stated in two models he projects may be the practical scenarios within a couple of decades. Not one to be timid or cautious in making a prognosis, Dr. Navarro presents the reader with thought-provoking models of what could be in a clear style, extensively documented, and engaging critical analyses. What remains is who will read and apply these models?"

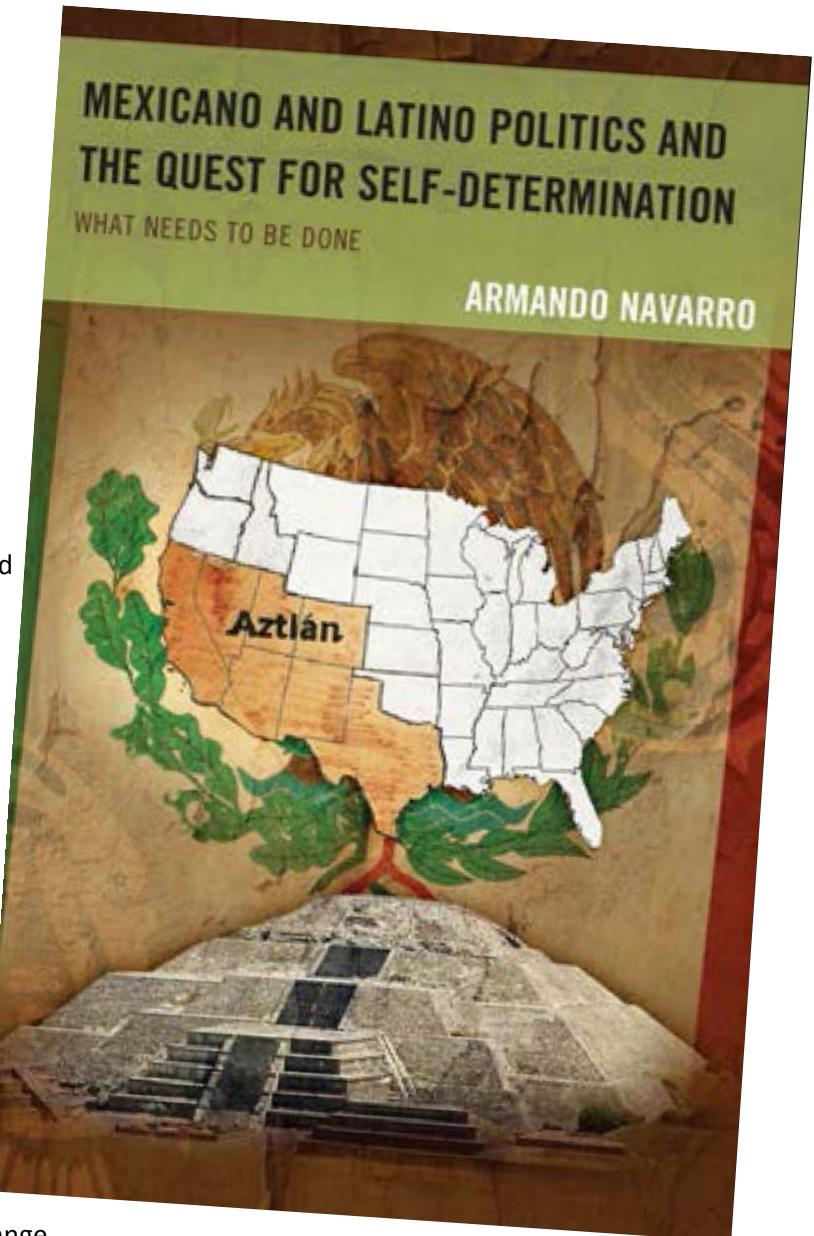
— **Jose Angel Gutierrez, University of Texas at Arlington, Founder of La Raza Unida Party**

"Armando Navarro is one of the foremost activist scholars in the Chicana/o community. He is one of the few scholars who know what is to be done to correct the imperfections of a society that prevents Latinos access to education and the political power that is necessary to obtain the human rights we take for granted. As in his previous works, Navarro draws a bright line under the problems and what is to be done, presenting two change models: (1) one examining the Chicano national question; Aztlán's Politics of a Nation-Within-a-Nation (APNWN); and (2) 'Aztlán's Politics of Separatism' in which he puts the struggle into a historical context." — **Rodolfo Acuña, California State University, Northridge**

"The truth and only the truth will set you free.' Armando Navarro's latest book documents the Chicano Movement's historical struggle for self-determination in the United States. Navarro, in his historical documented analysis, lays out for Chicanos, this nation's fastest growing ethnic group, brutal political truths. Navarro's book is a must read for those who believe in the principle of self-determination, and continue the historical struggle to attain social, economic, and political power for Chicanos in Aztlán." — **Herman Baca, President of Committee on Chicano Rights**

ABOUT THE AUTHOR

Armando Navarro is a political scientist and professor of ethnic studies at the University of California, Riverside.



Consejos de Salud Para Una Feliz Navidad:

Por Dra. De Leon

Ya se acerca el mes de diciembre y con el vienen las Posadas y la Navidad llenas de alegría y felicidad para la mayoría de nosotros. Pero para algunos estas fechas también significa recuerdos tristes de un año difícil como lo fue el mío.

Otros también se sentían frustrados y deprimidos por los sin sabores que ha dejado la vida. Lo malo es que la tristeza cuando es profunda puede afectar la condición física de la persona manifestándose en ataques del corazón al igual que con embolias cerebrales.

Esta época aparte de la nostalgia, el estrés, y el corre-corre tratando de que todo salga bien muchos de nosotros terminamos en el hospital. Nos angustiamos de tal manera que la presión nos sube hasta los cielos o nos sobre pasamos de galletitas y pastelitos –especialmente si son de chocolate, y allá va la azúcar que todo el año había estado bien controlada.

Por eso les recomiendo, que este mes para evitar

el estrés, la depresión, la nostalgia, y los altibajos de presión y azúcar sigan estos pasos para una mejor salud y épocas navideñas. Les recuerdo que a pesar de todo lo que hayan transcurrido durante todo el año han logrado llegar hasta este momento y eso es motivó de celebración.

Todos nosotros hemos pasado por momentos difíciles, yo al igual acabo de perder a mi madre por causa del cáncer. Así es que yo soy la primera en aplicarme estos consejos para sobrevivir los días festivos sin tener que entrar en el hospital o perder el control.

· **Estén preparados**- no dejen que las emociones los controlen. No quiero que padecan de altibajos y descontroles como si anduvieran sobre una montaña rusa. Si su familia los altera al punto de ansiedad, o de que le suba la presión entonces hable con su médico antes de tiempo para que le de medicamento para controlar y prevenir estos problemas. Trate de planear las fiestas y cenas cuando usted este lista(o) y así evitara menos estrés. Mantenga listo sus medicinas, y los números de teléfono de sus doctores por si alguna emergencia.

Hacer amistades- esta temporada no es el tiempo de meterse uno en su concha, es el tiempo de enfrentarse a la vida cara a cara-especialmente cuando uno se siente más triste, sólo y deprimido para evitar el profundo decaimiento. A mi madre le gustaba reír y pero más le gustaba hacer a otros reír y divertirlos; por si mismos. así es que les aconsejo que experimenten el poder de la risa.

Bajar las expectaciones -así no se va a frustrar si las cosas no salen como planeaba o pensaba y tal vez se lleve una gran sorpresa cuando salgan mejor de lo que pensaba.

Resignacion- el drama de la familia, el bullicio de los niños, y que aveces los trates se rompen. No se alteren si la comida no está a tiempo o que llegan más familiares o invitados de lo que se esperaba. Lo mejor es compartir con la familia y estar juntos. Respire profundo. Sonría y como dice el chavo: "Tómelo por el lado amable" que al fin de cuentas todo pasa y todo es remplazado pero no los ratos y memorias que se hacen en familia y entre amigos. Disfrútelo.

Pongan reglas/ límites-si usted esta enfermo, o padece de alguna enfermedad y necesita



Dra. De Leon

descanso, o tener que tomar medicinas a sus horas, o comer ciertas comidas, o simplemente comer antes de tomar medicinas no le de miedo decírselo a sus seres queridos ellos comprenderán. Su salud es primero. No se esfuerce en hacer más de lo que puede físicamente o emocionalmente. No deje que otros lo comprometan. Tome descansos si lo es necesario para seguir proveyendo para sus otros seres queridos.

Recuerden el mensaje de la Navidad -fe, amor y esperanza. Amor hacia el prójimo, esperanza en un mejor porvenir lleno de salud y fe en Dios que nos sustenta y da la vida.

Feliz Navidad y Año Nuevo les deseo a todos!

Gregorio CASAR
FOR CITY COUNCIL

Gregorio Casar
Candidate for District 4

Greg@CasarForCouncil.com
Cell: 512-962-8708
www.CasarForCouncil.com

Pol. Adv. Paid for by Greg Casar.

"This campaign has not agreed to the contribution of expenditure limits of the Fair Campaign Chapter"

Save the Date

DIAMOND
Gala
Brazoria County Hispanic Chamber of Commerce

THURSDAY, FEBRUARY 12, 2015

6-7 PM Social Hour • 7-9 PM Dinner • Freeport Riverplace

\$50 a Ticket • \$600 VIP table of 8
Formal Attire • RSVP 979.233.2333

[f](#) [in](#)

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

SOLICITUD. Autoridad del Agua Brazosport, 1251 FM Carretara 2004, Lake Jackson, Texas 77566, Publico Sistema de Agua los planes para la construcción de desalación por ósmosis inversa solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0005145000 (EPA I.D. No. TX0135887) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas concentrado de agua salobre en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario 2.5 millones galones por día (MGD). La planta de tratamiento de agua potable, Autoridad del Agua Brazosport escrita de la ruta de descarga es del sitio de la planta al Rio Brazos. La TCEQ recibió esta solicitud el 02 de octubre 2014. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla a Lake Jackson Biblioteca Pública, 2500 Circulo Camino,a Lake Jackson, Texas 77566 en el Condado de Brazoria, Texas.

La solicitud está sujeto a las metas y políticas del Programa de Administración Costero de Texas y debe ser constante con las metas y políticas aplicables del Programa de Administración Costero.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos,



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0005145000

Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia administrativa de lo contencioso”. Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe identificar

correspondencia en el futuro; debe identificar un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Todos los comentarios escritos del público y los pedidos para una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.state.tx.us/about/comments.html. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ

Comité de la Asesoría de las Voces de la Educación

EVAC

Invitan a la comunidad hispana para Escuelas BISD
Le dan la oportunidad a venir y participar en esta oportunidad
especial para nuestro pueblo y la comunidad.

Haga planes para asistir
Fecha: 18 de noviembre, 2014
Hora: 6:00 pm—7:00 pm
Lugar: Freeport Historical Museum
303 East Park St.
Freeport, TX
Se proveerá comiendo a
los niños gratis

Enseñando y Aprendiendo
Departamento de Adquisición del Lenguaje

Para más información o comentarios:
Raúl Aguirre (979) 201-2221 o raul@brazosportisd.com
Monica Flores (979) 201-2221 o monica@brazosportisd.com
Ronnie Woodruff (979) 201-2221 o ronnie@brazosportisd.com

BISD 

Comité de la Asesoría de las Voces de la Educación

EVAC

Invitan a la comunidad hispana para Escuelas BISD
Le dan la oportunidad a venir y participar en esta oportunidad
especial para nuestro pueblo y la comunidad.

Haga planes para asistir
Fecha: 18 de noviembre, 2014
Hora: 6:00 pm—7:00 pm
Lugar: Freeport Historical Museum
303 East Park St.
Freeport, TX
Se proveerá comiendo a
los niños gratis

Enseñando y Aprendiendo
Departamento de Adquisición del Lenguaje

Para más información o comentarios:
Raúl Aguirre (979) 201-2221 o raul@brazosportisd.com
Monica Flores (979) 201-2221 o monica@brazosportisd.com
Ronnie Woodruff (979) 201-2221 o ronnie@brazosportisd.com

BISD 



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

**AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO
PARA LA CALIDAD DEL AGUA**

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0005145000

puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.state.tx.us.

También se puede obtener información adicional del Autoridad del Agua Brazosport. a la dirección indicada arriba o llamando a Sr. Ronnie Woodruff, Autoridad del Agua Brazosport, al (979) 297-2715.

Fecha de emisión 03 de noviembre 2014



Dia de dar gracias en la comunidad



ABOVE: George Morales, Jose Velasquez and Paul Saldaña help with the preparations for the Thanksgiving meal at the Pan American Center.



ABOVE: Maria Chandler, Travis County Sheriff's Office, and Ana Maciel



ABOVE: Pio Renteria, U.S. Congressman Lloyd Doggett and Precinct 4 Chief Deputy Manuel Jimenez at the Pan American Recreation Thanksgiving celebration.



ABOVE: Precinct 4 Constable Maria Canchola at the Pan American Recreation Center Thanksgiving celebrations.

Thanksgiving en la comunidad



ABOVE and BELOW: Some of the many volunteers who helped prepare the food at the Pan American Recreation Center



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



SOLICITUD. Follets Island Custom Homes, LLC, 16010 Kempton Park Drive, Spring, TX 77379 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ00 15303001 (EPA I.D. No. TX 0135828) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 48,000 galones por día. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticos or tratamiento de agua potable está ubicada 8001 County Road 257 en el Condado de Brazoria, Texas. La ruta de descarga es del sitio de la planta por el canal de Christmas Bay. La TCEQ recibió esta solicitud el 25 de Septiembre, 2014. La solicitud para el permiso está disponible para leerla y copiarla en 410 Brazosport Blvd. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.028333&lng=-95.189444&zoom=13&type=r>

La solicitud está sujeto a las metas y políticas del Programa de Administración Costero de Texas y debe ser constante con las metas y políticas aplicables del Programa de Administración Costero.

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los**

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0015303001

avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario**

público y a las personas que estén en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA PEDIR UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO, USTED DEBE INCLUIR EN SU PEDIDO LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre; dirección; teléfono; nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia administrativa de lo contencioso”. Si presenta por parte de un grupo o asociación el pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso, debe identificar el nombre y la dirección de una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; debe

identificar un miembro del grupo por la planta o la actividad propuesta; debe proveer la información ya indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y la distancia de la planta o actividad propuesta; debe explicar como y porqué el miembro sería afectado y como los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de los períodos para los pedidos y comentarios, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y los pedidos para reconsideración o por una audiencia administrativa de lo contenciosos a los Comisionados de la TCEQ para su consideración en una reunión programada de la Comisión.

La Comisión otorgará solamente un audiencia administrativa de lo contencioso sobre los hechos reales disputados del caso que son pertinentes y esenciales para la decisión de la Comisión sobre la solicitud. Además, la Comisión sólo otorgará una audiencia administrativa de lo contencioso sobre los asuntos que fueron presentados antes del plazo de vencimiento y que no fueron retirados posteriormente.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO.

WQ0015303001

su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.
Todos los comentarios escritos del público y los pedidos para una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.state.tx.us/about/comments.html. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del Follets Island Custom Homes, LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Mr. William Comee al 713.503.8368.

Fecha de emisión 10 de Noviembre, 2014



Brazoria County
Hispanic
CHAMBER of COMMERCE

LA CAMARA DE COMERCIO HISPANA DEL CONDADO DE BRAZORIA
orgulloosamente presenta:

Foro Informativo Económico y Conexión de Redes de Negocios

(Gratis y Presentado en Español)

JUEVES, DICIEMBRE 4, 2014

6:00 – 8:00 pm

The Pixie House • 303 E. Park Ave. • Freeport

PRESENTADOR PRINCIPAL

Sra. Marisela Martinez, Consultante de Workforce Solutions

Informe sobre las Tendencias y Proyecciones de Contratación y sus efectos en los siguientes diez años sobre la comunidad Hispana/Latina del condado de Brazoria.

MAESTRO DE CEREMONIAS

Sr. Cheque González, La Raza Radio

Experto en identificación, comercialización y aprovechamiento del muy diverso mercado Hispano/Latino. Además de ser nuestro MC "Cheque" nos informará sobre este tema que es muy importante para nuestros empresarios.



Aperitivos, Música de DJ, Ponche de Vino y Premios



PARA CONFIRMAR SU PRESENCIA Y LA DE SUS INVITADOS LLAMA AL NÚMERO: 979.233.3223 • 979.417.3369 FAX

Su Voto es Su Voz
"Your vote is your voice"

10 Questions for Amy

1) La Voz: Amy, what is this business franchise opportunity with **Buildingstars Commercial Cleaning Solutions** all about?

Amy: **Buildingstars Commercial Cleaning Solutions** offers a low-cost franchise opportunity for entrepreneurial-type individuals to own their own office cleaning business. With **Buildingstars**, you can "Be Your Own Boss" and enjoy the freedom and independence that goes with the pride of ownership and greater income potential.

2) La Voz: Before you started your own commercial / office cleaning business with **Buildingstars**, what were you doing?

Amy: My previous career was in the health care industry as a social services supervisor. Although I enjoyed a long, successful career in health care, I realized that I wanted to work for myself and have greater income potential. **Buildingstars** offers this opportunity to individuals looking to make a career change from any industry – as long as you are focused, your hard work will pay off toward your own success!

3) La Voz: When you think back, what was your biggest reservation about committing to **Buildingstars**?

Amy: My biggest reservation about coming to **Buildingstars** was changing industries. But, I learned that with **Buildingstars**, you can be successful with or without commercial cleaning experience. As it turns out, the challenges I faced in the health care setting actually prepared me for the discipline required to run my own business, so it has been a great transition!

4) La Voz: How did you get started with **Buildingstars**... did you jump in full-time or begin part-time and grow into full time?

Amy: I started with **Buildingstars** full time as a Master Franchisor, meaning I oversee a larger area and help other individuals to become successful office cleaning franchise owners. Most new **Buildingstars** franchise owners start cleaning offices part time, which offers both flexibility and the opportunity to keep your current job, then grow at your own pace.

5) La Voz: How long have you been a **Buildingstars** franchise owner, and during this time, what has been most rewarding?

Amy: I joined **Buildingstars** in July 2012. Since then, I've had the chance to meet and work with so many wonderful people – other like-minded entrepreneurial type individuals who, like me, want to work hard for themselves to build a business and a better life for themselves and their families. I get to help other people live their dream and start their own office cleaning business. This is so rewarding every day!

6) La Voz: What would you say are the top three characteristics of the kind of person who succeeds with a **Buildingstars** office cleaning franchise?

Amy: In order to be a successful business franchise owner with **Buildingstars**, you must:

- 1) Be dependable / reliable
- 2) Be committed to the future success of your own business
- 3) Have a good work ethic and the desire to work hard for yourself

7) La Voz: What types of work experience / background makes for a successful Buildingstars commercial cleaning franchise owner?

Amy: No specific work experience is required to be successful with **Buildingstars**. That's what

makes this such a great opportunity for so many people from all different backgrounds!

Buildingstars provides all the tools, training and support for new business owners to become successful.

8) La Voz: How does **Buildingstars** provide support to new franchise owners to grow and build a successful commercial / office cleaning business?

Amy: **Buildingstars** offers both a proven business model and a tremendous amount of support including initial and ongoing training, meetings and phone calls. **Buildingstars** realizes that each person's needs are different, so the training and support is tailored to those individual needs to ensure success.

9) La Voz: Why would you recommend **Buildingstars** to someone who is interested in making a change and starting their own business?

Amy: There are so many reasons to recommend **Buildingstars** for anyone looking to make a

change, take control of their future, and start their own office cleaning business:

- Lowest initial investment in the cleaning industry

- Proven business model for success

- Guaranteed accounts

- Customer retention rate of 98.5% - highest in the industry!

10) La Voz: Last question: What is your best advice for someone thinking of becoming a franchise business owner?

Amy: My best advice is to find a franchise that is a good fit for you and really think it through before deciding. Look at several options. Call current franchise owners and ask questions. Find out as much information as you can so that you make the best decision for a successful future. If you are interested in learning more about a **Buildingstars Commercial Cleaning Franchise**, call Amy at 512-925-0750.



SANTA'S RANCH OPENS NOVEMBER. 7th

Santa's Ranch, the area's only drive-thru Christmas Light Park, is set to open for its 12th consecutive season on Friday, Nov. 7th. It will be open nightly through Jan. 3rd. With more than 1.5 million twinkling lights illuminating 12 wooded acres, the park has become a holiday destination for many Central Texas families.

Conveniently located on I-35 between **New Braunfels** and **San Marcos**, **Santa's Ranch** features a 50-foot Christmas Tree, drive-through tunnels, hundreds of lighted characters, and more than four dozen major scenes, including the **Town of Bethlehem**, villages, scenes from the bible and Santa tubing on a "river" of blue lights. Santa's Ranch hours are 6-10 p.m. Sundays through Thursdays and 6-11 p.m. Fridays and Saturdays. Admission is \$28 per vehicle per visit or \$56 for an unlimited season pass. For more information, call 830-743-1293 or visit online at www.santasranch.net.



#1 college for transfer to UT and Texas State

Apply and register now.
Spring classes fill fast.

Start Here. Get There.



austinc.edu/spring

Quality Vision Eyewear

2 pairs of
Eyeglasses

\$89

Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla

\$99



Eye Exam

\$40.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

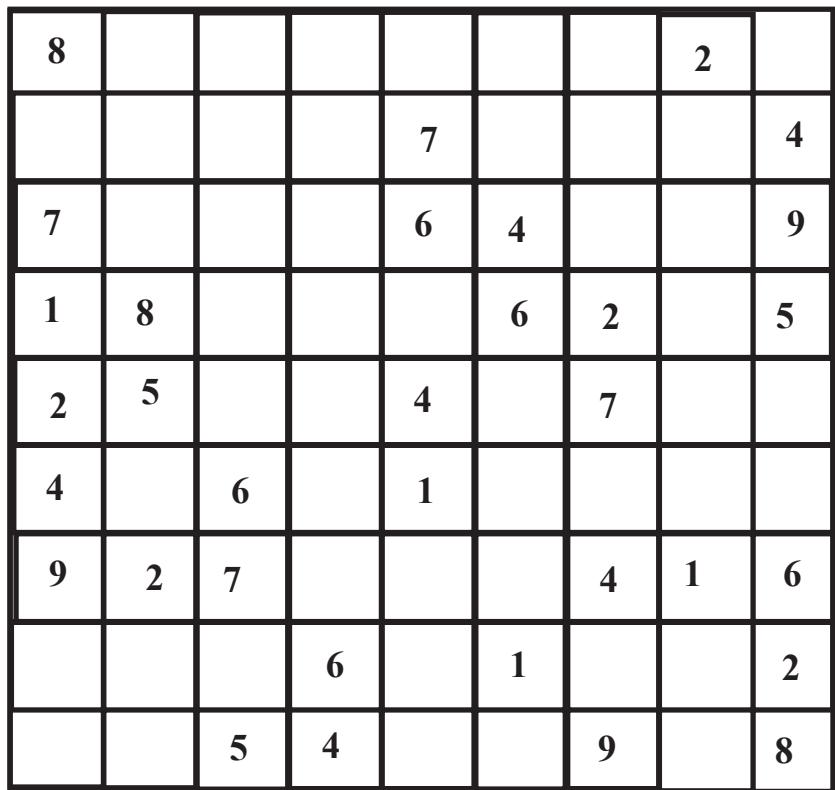
Mon - Fri 8:30am until 5:30pm

Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá

462-0001

Sudoku



Sudoku is one of the most popular puzzle games of all time. The goal of Sudoku is to fill a 9×9 grid with numbers so that each row, column and 3×3 section contain all of the digits between 1 and 9. As a logic puzzle, Sudoku is also an excellent brain game. If you play Sudoku daily, you will soon start to see improvements in your concentration and overall brain power.



Dra. Leticia Garza-Falcón, Ph.D.

**Cursos Intensivas de Conversación en
Inglés para Adultos y Niños**



Centennial Workplace Solutions
4900 W. Expressway 83
Suite 201
McAllen, TX 78501

Office - (956) 519-4950
Cell - (512) 769-2295
leticiagarzafalcon@gmail.com
www.facebook.com/SpanishEnglishLanguageSchool

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

Well, the elections are almost over. Do you know who you are going to vote for in the Run-Off Elections? Well I am not sure.

They all seem to be saying the same thing. Yes, but each candidate has a track record.

I think that is something that every voter should take into account. Well, you are right.

In my opinion, it is what they have been doing with their lives that people should be looking at. Not just what they are saying right now.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Pues, las elecciones ya mero se acaban. ¿Sabes por quien vas a votar en el las elecciones del run-off? Pues, no estoy segura.

Parecen que todos estan diciendo la misma cosa. Si, pero cada candidato tiene su propio historia

Creo que eso es algo en que cada votante debe de tomar en consideración. Pues usted tiene razon. En mi opinion es lo que han estado haciendo con sus vidas que la gente debe de fijarse.

No nomas lo que estan diciendo ahorita.

OUR ADVOCATE, OUR VOICE

**SABINO
PiO
RENTERIA**

for Austin City Council District 3

**DETERMINED TO KEEP OUR
NEIGHBORHOODS SAFE AND
AFFORDABLE.**



**EARLY VOTING: DECEMBER 1 THROUGH DECEMBER 12
ELECTION DAY: DECEMBER 16**

ENDORSEMENTS

THE AUSTIN CHRONICLE, REP. EDDIE RODRIGUEZ, MAYOR LEE LEFFINGWELL, AFSCME LOCAL 1624, AUSTIN POLICE ASSOCIATION, AUSTIN FIREFIGHTERS ASSOCIATION, AUSTIN-TRAVIS COUNTY EMS EMPLOYEE ASSOCIATION, CENTRAL AUSTIN LABOR COUNCIL, SOUTHWEST LABORERS DISTRICT COUNCIL, LIUNA LOCAL 753, WORKERS DEFENSE ACTION FUND, BURNT ORANGE REPORT, BIKE AUSTIN, UNITED EAST AUSTIN COALITION, PRIDE OF THE EASTSIDE, AUSTIN PROGRESSIVE COALITION, UT UNIVERSITY DEMOCRATS, TEJANO DEMOCRATS, STONEWALL DEMOCRATS, CENTRAL AUSTIN DEMOCRATS, AUSTIN YOUNG DEMOCRATS, SOUTH AUSTIN DEMOCRATS.

Pol. adv. paid for by District 3 for Pio Campaign, Cristina Valdes, Treasurer. This campaign has agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.



A STRONG COMMUNITY LEADER

Texas Tribune, Founding Board and Chair
Anti-Defamation League, Board Chair
GENAustin (Girls Empowerment Network), Board Member

“Our problems – traffic, taxes and unmanaged growth – aren’t new. They’re getting worse. We can vote for the same politicians who let them get worse, or we can choose new leadership and A New Way Forward.”

– STEVE ADLER

A LIFE OF PUBLIC SERVICE – 36 YEARS IN AUSTIN

- Respected champion for small businesses and families whose property rights were abused by government and big corporations
- Civil rights lawyer who sought justice for female and minority workers
- Public policy expert who led a Texas legislative office focused on fair taxes and school funding

Breakthrough Austin, Board Member
Austin Hate Crimes Task Force, Founder
Ballet Austin, Chair



Steve and his wife, Diane, with their daughters. Steve was a scholarship student at UT School of Law – and the first in his family to go to college.

ADLER FOR MAYOR

512-633-2251

AdlerforAustin.com

Vote Early December 1-12 • Election Tuesday, December 16
You may vote at ANY Early Vote or Election Day voting site.
You may vote in the runoff even if you didn't vote November 4.

Pol. Adv. paid Adler for Austin, Eugene Sepulveda, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.



Santa's Ranch

Drive-Thru Christmas Light Park!

¡Vea 1.5 millon de luces!

New exhibits and scenes!

*¡Visita el rancho de Santa Claus
como parte de su tradición familiar!*

OPEN NIGHTLY NOV 7-JAN. 3



Info: 830-743-1293 • www.santasranch.net

